

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 1971

Θέματα Αρχαίων Ελληνικών

(ΙΕΡΑΤΙΚΟΣ ΚΥΚΛΟΣ)

Παρασκευή 3 Σεπτεμβρίου 1971

A. ΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΙΣΟΚΡΑΤΟΥΣ ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ (85 - 86)

Ἄει μὲν οὖν οἱ θ' ἡμέτεροι πρόγονοι καὶ Λακεδαιμόνιοι φιλοτίμως πρὸς ἀλλήλους εἶχον, οὐ μὴν ἀλλὰ περὶ καλλίστων ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις ἐφιλονίκησαν, οὐκ ἐχθρούς, ἀλλ' ἀνταγωνιστὰς σφᾶς αὐτοὺς εἶναι νομίζοντες, οὐδ' ἐπὶ δουλείᾳ τῇ τῶν Ἑλλήνων τὸν βάρβαρον θεραπεύοντες, ἀλλὰ περὶ μὲν τῆς κοινῆς σωτηρίας ὁμονοοῦντες, ὁπότεροι δὲ ταύτης αἴτιοι γενήσονται, περὶ τούτου ποιοῦμενοι τὴν ἄμιλλαν. Ἐπεδείξαντο δὲ τὰς αὐτῶν ἀρετὰς πρῶτον μὲν ἐν τοῖς ὑπὸ Δαρείου πεμφθεῖσιν. Ἀποβάντων γὰρ αὐτῶν εἰς τὴν Ἀττικὴν οἱ μὲν οὐ περιέμειναν τοὺς συμμάχους, ἀλλὰ τὸν κοινὸν πόλεμον ἴδιον ποιησάμενοι πρὸς τοὺς ἀπάσης τῆς Ἑλλάδος καταφρονήσαντας ἀπήντων τὴν οἰκείαν δύναμιν ἔχοντες, ὀλίγοι πρὸς πολλὰς μυριάδας, ὥσπερ ἐν ἀλλοτρίαις ψυχαῖς μέλλοντες κινδυνεύσειν, οἱ δ' οὐκ ἔφθασαν πυθόμενοι τὸν περὶ τὴν Ἀττικὴν πόλεμον καὶ πάντων τῶν ἄλλων ἀμελήσαντες ἦκον ἡμῖν ἀμυνοῦντες, τοσαύτην ποιησάμενοι σπουδὴν ὅσην περ ἂν τῆς αὐτῶν χώρας πορθουμένης.

B. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

- 1. ἐπεδείξαντο, γνόντες :** νά αναγνωρισθῆ καί νά γραφοῦν τὰ τρία ἐνικά πρόσωπα ἐνεστώτος οριστικῆς καί προστακτικῆς ἐνεργητικῆς φωνῆς.
- 2. πεμφθεῖσιν :** Νά αναγνωρισθῆ καί νά ἀντικατασταθῆ χρονικῶς.
- 3. ὀλίγοι :** Νά αναγνωρισθῆ καί νά γραφῆ ὁ αὐτὸς τύπος τῶν παραθετικῶν ὡς καί οἱ βαθμοὶ τοῦ ἀντιστοίχου ἐπιρρήματος.
- 4. ἀνταγωνιστὰς, θεραπεύοντες, ἀμυνοῦντες, πορθουμένης:** Νά αναγνωρισθοῦν συντακτικῶς.
- 5. Τί γνωρίζετε περὶ τοῦ Ἰσοκράτους καί περὶ τῶν πολιτικῶν του ιδεῶν;**

Γ. ΑΠΟΔΟΣΗ ΝΟΗΜΑΤΟΣ

Να συνταχθῆ σύντομος, μέχρι δέκα στίχων, νοηματικὴ ἀπόδοσις τοῦ δοθέντος κειμένου εἰς ἀπλὴν καθαρῆς ἀποφευγομένης, κατὰ τὸ δυνατόν, τῆς ἐπαναλήψεως τῶν ἐκφράσεων τῆς μεταφράσεως.